

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE
FRANCAISE

N° :.....



DOMAINE : LETTRES ETLANGUE
ETRANGERES
FILIERE : LANGUE FRANCAISE
OPTION :DEDACTIQUE DES
LANGUES ETRANGERES

Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique

Par:SAADI Zina

Intitulé

Etude de l'écart conception / pratique
dans le manuel scolaire
de langue française
(Cas du manuel de 4^{ème} AP en Algérie)

Soutenu devant le jury composé de:

Mme. BAKHTI Oumkelthoum	MCA	Université de M'sila	Présidente
M. ZEBIRI Abdelkrim	MCA	Université de M'sila	Rapporteur
M. BENSEFA Nabil	MAA	Université de M'sila	Examineur

Année Universitaire : 2022/2023



Remerciements

Je tiens à remercier tout d'abord, Le bon dieu, tout puissant, de m'avoir donné la force pour suivre, ainsi que le cran pour dépasser toutes les difficultés.

Mes vifs remerciements à Monsieur : ZEBIRI Abdelkrim pour tout le soutien et l'encadrement qu'il m'a donné.

Mes sincères remerciements aux membres de jury de m'avoir fait l'honneur, de lire et évaluer mon travail.

Sans oublier de remercier le corps enseignant administratif de la faculté des lettres et des langues de M'sila.

Enfin, je remercie toute personne qui m'a donné le coup de main vers la réussite.

Dédicace :

J'ai le grand plaisir de dédier ce travail :

A la femme qui a souffert pour ne pas me laisser souffrir ; ma mère :

GHOUDJ Zaia.

A celui qui n'a pas pu voir mon travail, mon père : SAADJ Tayeb, que la paix soit sur son âme.

A celle qui m'a toujours soutenu, ma sœur : Nihad Zineb.

A mes frères : Mohamed, Saad, Nail.

A toute ma famille.

Et à tous ceux qui me sont chers.

Table de Matières :

Remerciements	
Dédicace	
Introduction générale.....	7
Chapitre I	
Le manuel scolaire comme un support didactique dans un contexte algérien	
Introduction	11
I-1 Cadre conceptuel sur le manuel scolaire.....	11
I-1.1 Qu'est-ce qu'un manuel.....	11
I-1.2 Les fonctions d'un manuel scolaire	12
I-1.3 Les caractéristiques d'un manuel scolaire :	13
I-1.4 Les facteurs de l'élaboration d'un manuel.....	13
II-2 Le FLE au cycle primaire	14
II-2.1 Didactique du FLE.....	14
II-2.2 L'enseignement/apprentissage du FLE au cycle primaire.....	15
II-2.3 L'approche par compétences	15
II-2.4 L'approche par compétences en Algérie	16
Conclusion.....	17
Chapitre II	
Présentation du corpus	
Introduction	19
II-1 Le manuel scolaire de 4 ^{ème} année primaire.....	19
II-1.1 Présentation générale du manuel	19
II-1.2 Présentation de la couverture et la page de garde.....	19
II-1.3 La structure de manuel.....	21
II-1.4 Table des matières du manuel.....	22
II-2 Une lecture de contenu	23
II-2.1 Présentation d'une séquence du manuel	23
II-2.2 Les compétences linguistiques dans le manuel scolaire	24
II-2.3 Les textes proposés dans le manuel	25
Conclusion.....	27
Chapitre III	
Etude analytique	
1- L'objectif de questionnaire	29

2- Description de questionnaire.....	30
3- Public visé.....	30
4- Lieu d'enquête.....	31
5- Analyse de questionnaire	31
5-1Analyse de questionnaire destiné aux enseignants.....	31
5-2 Analyse de questionnaire destiné aux apprenants.....	39
Interprétation des résultats.....	45
Conclusion Générale	48
Annexe.....	53

Résumé

Introduction Générale

Introduction générale :

L'apprentissage d'une langue étrangère devient aujourd'hui une nécessité dans un monde qui s'ouvre de plus en plus sur la mondialisation. Pour cela, l'enseignement de langues étrangères constitue un champ prioritaire dans tous les systèmes éducatifs à cause de son influence dans tous les domaines, tels que l'économie, la culture, et même la politique.

Insistant sur l'importance de l'apprentissage d'une langue, Jean-Pierre CUQ précise que : « la langue est le lien où se focalisent les lignes de forces de l'individu ».

Dès l'indépendance, le français garde un statut fort en Algérie. Il est enseigné dans les écoles algériennes comme la première langue étrangère. L'enseignement de cette langue commence au cycle primaire à partir de la troisième année.

Cette tâche d'enseignement/apprentissage nécessite principalement des outils pédagogiques. Alors, elle est liée à un matériel didactique (manuel, image, vidéo...) mais le manuel scolaire reste toujours l'outil le plus utilisé en classe de FLE par l'enseignant et l'apprenant.

Le manuel scolaire est un outil didactique et pédagogique qui se caractérise par son importance dans la vie scolaire. C'est pour cette raison qu'il a connu plusieurs réformes dans le but de lutter contre l'échec scolaire et d'assurer le développement des compétences de l'apprenant.

Donc, l'enseignant doit suivre le manuel dans sa leçon en classe, mais nous avons constaté que la plupart des enseignants du français au cycle primaire et spécifiquement les enseignants de la 4ème année primaire éprouvent une énorme difficulté quant à son utilisation avec les apprenants. En outre, le désintéressement que portent les apprenants vis-à-vis du manuel scolaire.

A partir de ce constat, nous posons la problématique suivante :

Où se réside l'écart conception/pratique dans le manuel scolaire ?

Pour rendre notre problématique plus explicite, nous avons proposé des questions supplémentaires :

- 1- A quel point l'enseignant de FLE peut-il appliquer le contenu du manuel en salle de classe ?

2- Le manuel scolaire développe-t-il une stratégie qui favorise l'autonomie de l'apprenant dans son apprentissage ?

Pour répondre à ces questions, nous avons formulé les hypothèses suivantes :

- 1- Nous supposons que les difficultés résideraient dans les textes proposés dans le manuel scolaire.
- 2- Peut-être le manuel scolaire ne développerait pas de stratégie favorisant une situation autonome de l'apprenant.
- 3- Nous postulons que le manuel scolaire est en adéquation avec le niveau réel des apprenants ce qui fait que l'enseignant l'applique efficacement.

Notre travail de recherche vise à l'enrichissement du domaine de la didactique des manuels scolaire et à apporter une amélioration de manuel scolaire de 4^{ème} AP. De plus, mettre l'accent sur les difficultés rencontrées l'apprenant et comment solutionner.

Pour vérifier nos hypothèses et atteindre notre objectif, nous avons opté la méthode descriptive pour décrire le manuel scolaire de 4^{ème} AP et son architecture, et la méthode analytique pour effectuer l'analyse des données recueillies à partir du questionnaire.

Nous avons organisé notre travail en deux parties : une partie théorique et une partie pratique.

La première partie se structure en deux chapitres, le premier est intitulé : Le manuel scolaire comme un support didactique dans un contexte algérien. Où nous avons défini quelques concepts autour du manuel scolaire, puis nous avons parlé du statut de FLE au cycle primaire en Algérie.

Dans le deuxième chapitre : « Présentation du corpus », nous avons présenté le manuel scolaire de la 4^{ème} année primaire et tout ce qui concernera la couverture, le format, le contenu...etc.

La deuxième partie est composée d'un seul chapitre qui s'intitule : Etude analytique. Ce chapitre est consacré à l'analyse des résultats du questionnaire.

Chapitre :I

**Le manuel scolaire comme un support
didactique dans un contexte algérien**

Introduction

Le processus d'enseignement/apprentissage du FLE au cycle primaire s'appuie sur des outils didactiques différents, dont le plus important est le manuel scolaire. Cet outil est un élément central dans la pratique pédagogique, il est aussi reconnu comme l'un des facteurs les plus efficaces pour améliorer la qualité de l'enseignement.

Avec ce chapitre, nous allons mettre l'accent sur le manuel scolaire : sa définition, ses fonctions...

I. Cadre conceptuel sur le manuel scolaire

I-1 Qu'est-ce qu'un manuel :

Pour définir ce qu'est le manuel scolaire, il faut d'abord expliquer d'où vient le terme « manuel ». Selon le dictionnaire ROBERT, le manuel vient du latin « manualis » c'est un adjectif du substantif manus ce qui signifie main en français. Donc ce terme signifie : « qu'on tient dans la main ». (ROBERT, 2002, p .104)

Le manuel est défini comme suit :

- Selon Jean-Pierre ROBERT (2002) : « Le mot manuel signifie tout ce qu'on peut tenir dans la main pour s'en servir dans le processus éducatif ».
- D'après François-Marie GERARD et Xavier ROEGIERS (2009) : « Un manuel scolaire peut être défini comme un outil imprimé, intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage, en vue d'en améliorer l'efficacité ».
- Selon la définition du Petit Robert (2003) : « Le manuel est un ouvrage didactique présentant, sous un format maniable, les notions essentielles d'une science, d'une technique, et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires ».
- En pédagogie, un manuel désigne : « Tout ouvrage imprimé, destiné à l'élève, auquel peuvent se rattacher certains documents audiovisuels et d'autres moyens pédagogiques, et traitant de l'ensemble ou des éléments importants d'un programme d'études pour une ou plusieurs années d'études ».

D'après les définitions précédentes, nous pouvons définir le manuel scolaire comme l'outil qui recueille l'ensemble des matériels pédagogiques auxquels : d'une part, les apprenants peuvent découvrir de nouvelles connaissances à apprendre et comprendre selon le programme

assigné par le ministère de l'enseignement national. D'autre part, l'enseignant s'appuie sur cet outil pédagogique comme une aide à la gestion de ses cours et une banque d'exercices pour rapprocher l'idée à l'esprit de l'apprenant.

François-Marie GERARD (2009), dans l'introduction de son livre intitulé : Des manuels scolaires pour apprendre concevoir, évaluer, utiliser, dit que : « Le manuel scolaire reste encore le support à l'apprentissage le plus répondu et sans doute le plus efficace ».

I-2 Les fonctions d'un manuel scolaire :

F.GERARD et X.ROGERS déclarent qu' « un manuel scolaire peut remplir différentes fonctions celles-ci varieront selon l'utilisateur concerné la discipline et le contexte dans lequel on élabore le manuel ». (F-M. Gérard et X. Rogers. 2003. P 85).

Ainsi, les fonctions d'un manuel scolaire sont différentes selon qu'elles sont relatives à l'élève ou à l'enseignant.

- a- Pour l'élève, un manuel peut remplir des fonctions que l'on pourrait qualifier de traditionnelles liées à l'apprentissage : transmission de connaissances, développement de capacités et de compétences, consolidation des acquis et l'évaluation. (F-M. Gérard et X. Rogers. 2009. P83-106).
- b- Les fonctions relatives à l'enseignant sont des fonctions de formation : information scientifique et générale, formation pédagogique, aide à l'apprentissage et à la gestion des cours, aide à l'évaluation des acquis. (F-M. Gérard et X. Rogers. 2009. P83-106).
- c- Un manuel peut aussi avoir également des fonctions d'interface avec la vie quotidienne et professionnelle : aide à l'intégration des acquis, référence, éducation sociale et culturelle.(F-M. Gérard et X. Rogers. 2009. P83-106).

I-3 Les caractéristiques d'un manuel scolaire :

- a) Ensemble composé de plusieurs éléments : Comprend au minimum un manuel pour l'élève sous forme imprimée et un guide pour l'enseignant sous forme imprimée ou numérique.
- b) Cohérent par rapport aux prescrits curriculaires : Respecte les orientations pédagogiques, didactiques et épistémologiques proposées par le curriculum.
- c) Articulé à un ou plusieurs programmes d'études : Permet de couvrir les contenus les plus fédérateurs décrits dans les programmes d'études.
- d) Structuré selon une certaine logique : Présente une organisation récurrente à travers l'ensemble du MS.
- e) Actuel : Offre un contenu mis à jour.
- f) Simple d'utilisation : Est facile à utiliser tant pour l'apprenant que pour l'enseignant.
- g) Agréable à l'utilisation : Présente un ensemble d'éléments (facilitateurs, illustrations, pictogrammes, etc.) qui le rendent agréable à l'utilisation. (JONNAERT,ph. P12)

I-4 Les facteurs de l'élaboration d'un manuel :

L'élaboration d'un manuel scolaire est un processus fort et complexe, qui prend du temps et requiert diverses compétences. Dans les lignes qui suivent nous dégagons trois grandes phrases qui permettent d'élaborer un manuel scolaire.

- La phase de d'élimination du projet : qui part de l'analyse préalable pour obtenir à la rédaction d'un premier chapitre soumis à évaluation et expérimentation. ((F-M. Gérard et X. Rogers. 2009. P29-43)

D'abord, il est essentiel de s'assurer que toutes les conditions nécessaires à sa réalisation sont remplies (disponibilité des ressources économiques, d'un personnel qualifié.....etc.). Puis, il faut élaborer un plan de travail.

- La phase d'écriture : pendant laquelle tout le manuscrit texte et illustration prend forme. Mais il est important que cette forme soit suivie par une évaluation, puisque tous les autres chapitres y seront conformes. (F-M, Gérard et X, Rogers. 2009. pp : 29-43)

C'est donc le moment d'apporter l'acceptation définitive du manuscrit.

- La phase de fabrication : essentiellement technique et d'où sortira le manuel imprimé et relié. Cette phase débouche sur une expérimentation en « vraie grandeur », ou en « temps réel ». (F-M, Gérard et X, Rogers, 2009, pp : 29-43)

II. Le FLE au cycle primaire

II-1 Didactique du FLE :

La didactique du français comme langue étrangère a connu des développements originaux par rapport aux autres didactiques. Les publics visés ont été surtout des apprenants hors des institutions scolaires, cela veut dire que la didactique du français pouvait se développer plus librement et d'une autre manière que les autres didactique spécifique. (Cuq et Gruca. 2003).

Alors, la didactique du FLE est considérée comme la didactique spécifique. Elle englobe la construction des savoirs enseignés, d'une part, et la prise en compte de l'interaction entre enseignement et apprentissage, d'autre part.

La didactique du FLE permet à l'enseignant de cerner les besoins des apprenants, de connaître leurs intérêts, leur personnalité afin de développer des compétences chez l'apprenant qui lui permettent de participer activement à son apprentissage.

Cela se fait en suivant les trois principes généraux fondamentaux de la didactique du FLE:

- Connaître les mécanismes d'acquisition de la langue.
- Définir la présentation des données linguistiques les plus susceptibles d'assurer le développement rapide et harmonieuse de ces mécanismes chez un apprenant dans un milieu donné.
- Choisir les techniques pédagogiques.

II-2 L'enseignement/apprentissage du FLE au cycle primaire :

Depuis quelques années, le système éducatif en Algérie a connu plusieurs réformes. Passant par le changement de l'Approche pédagogique, d'un ancien référentiel inspiré de la pédagogie par Objectifs (PPO) nous sommes actuellement en présence de curriculaire axés sur l'Approche par compétences (APC), à l'introduction de l'enseignement du français qui est enseigné dans les écoles algérienne comme première langue étrangère.

Au cycle primaire, l'introduction de l'enseignement du français s'est fait en deux phases :

D'abord, en 2004/2005 l'enseignement de cette langue a été introduire dès la deuxième année. Par conséquent, en 2006/2007 l'enseignement du français a été commencé à partir de la troisième année au lieu de la deuxième année.

Cette décision est introduite officiellement à partir de l'année scolaire 2007/2008 jusqu'à nos jours.

L'enseignement du français langue étrangère au cycle primaire vise à faire acquérir aux apprenants les quatre compétences, à l'oral : écouter/parler et à l'écrit : lire/écrire. Autrement dit, de les rendre capables de comprendre et de s'exprimer clairement dans les quatre compétences dans une langue étrangère qui n'est pas la leur.

Ainsi, l'enseignement/apprentissage du FLE a une grande importance dans nos écoles algériennes car il tient une place fondamentale dans l'ouverture au monde et dans la construction de la personnalité de l'apprenant.

II-3 L'approche par compétences :

Le nouveau petit Robert définit le terme approche comme « la manière d'aborder un sujet de connaissance quant au point de vue et à la méthode utilisée : l'approche sociologique d'une étude littéraire ».

Ce terme est utilisé linguistique, et en conséquence en didactique où il désigne « la façon globale d'envisager l'enseignement et l'apprentissage des langues selon les conceptions qu'on se fait du langage et de ses fonctions de l'apprentissage, de l'enseignement, et des conditions pédagogiques et sociales dans lesquelles l'enseignement se donne ».

Le terme « compétence » signifie : « toute capacité due au savoir ou à l'expérience ». Il est aussi « la capacité reconnue en telle ou telle matière, et qui donne droit d'en juger ». (Larousse 2004).

Alors, l'approche par compétences définit comme une pédagogie éducative dans laquelle les apprenants sont évalués sur les compétences qu'ils ont maîtrisée. C'est-à-dire cette nouvelle approche est un modèle d'enseignement et d'apprentissage basé sur les compétences qui vise à aider les apprenants à développer les compétences dont ils ont besoin pour réussir (Carrette et Rey. 2010. P64).

II-2 L'approche par compétences en Algérie :

Parmi les réformes, le système éducatif algérien s'est fixé comme but d'amener l'apprenant à construire des compétences qui prennent sens un contexte, d'où la notion de « compétence » est introduite pour la première fois. Il a commencé en Algérie en 2002, et n'a touché en ce temps-là que l'école primaire.

L'analyse du taux de décrochage et d'échec scolaire des élèves qui continuent leurs études a poussé le Ministère de l'Éducation Nationale à chercher les causes et les solutions à ces problèmes. Celui-ci s'est rendu compte que ce qui est appris par les élèves durant une année

est oublié quelques années plus tard. L'élève se trouve alors dans une situation où il a perdu ses acquis et prend du retard sur le rythme imposé par les programmes

Ainsi, l'approche par compétence dans le système éducatif algérien semble un atout pour donner du sens au travail scolaire. (Amara.2013.p53)

Conclusion :

Ce chapitre a été consacré aux concepts liés au manuel et ses divers aspects, et nous avons tenté d'expliquer la place qu'occupe la langue française dans le système éducatif algérien. Surtout avec les réformes qui visent à élever le niveau des apprenants et à améliorer la qualité de l'enseignement et des apprentissages.

Chapitre II

Présentation du corpus

Introduction

Comme l'avons indiqué le manuel scolaire est l'unité principale dans une classe de FLE grâce à ses rôles et fonctions. Ce qui rend les concepteurs responsables de former un manuel efficace, fiable et rentable.

Pour voir si ces conditions sont remplies dans le manuel scolaire de quatrième année primaire, nous allons décrire ce manuel dans ce chapitre.

I-Le manuel scolaire de 4^{ème} année primaire

I-1 Présentation générale du manuel :

Le présent manuel de quatrième année primaire s'inscrit dans la logique de la progressivité relative au palier 2 du cycle primaire. Il s'agit de la deuxième année d'enseignement/apprentissage du français langue étrangère.

Le livre de l'élève est élaboré à partir d'une démarche méthodologique et didactique adaptée à tous les élèves algériens, des différentes régions du pays, ayant pour objectif la réussite de tous. (Medjahed, L.2021/2022. P4)

Le manuel scolaire de français de la quatrième année primaire est conçu par quatre auteurs : Leila MEDJAHED maître de conférences, Ammar CERBAH est un inspecteur de l'enseignement primaire, Hamid TAGUEMOUT est un inspecteur de l'enseignement moyen et Mohamed BENDAHMANE est un professeur de l'enseignement primaire.

Il est édité en 2020/2021 par l'ONPS, il comporte 104 pages et son prix indiqué est 210 DA.

I-2 Présentation de la couverture et la page de garde :

La couverture du manuel de la 4^{ème} AP est cartonnée d'une couleur verte, elle va de 20cm de largeur à 28 cm longueur. Au milieu, nous trouvons une image de deux apprenants, une fille et un garçon, prenant en mains de grands crayons de couleurs orange et vert. Les bords de cette image sont des demi-cercles colorés en vert, bleu et violet.

Le titre (FRANÇAIS) est écrit au fond en caractères majuscules tout en blanc.

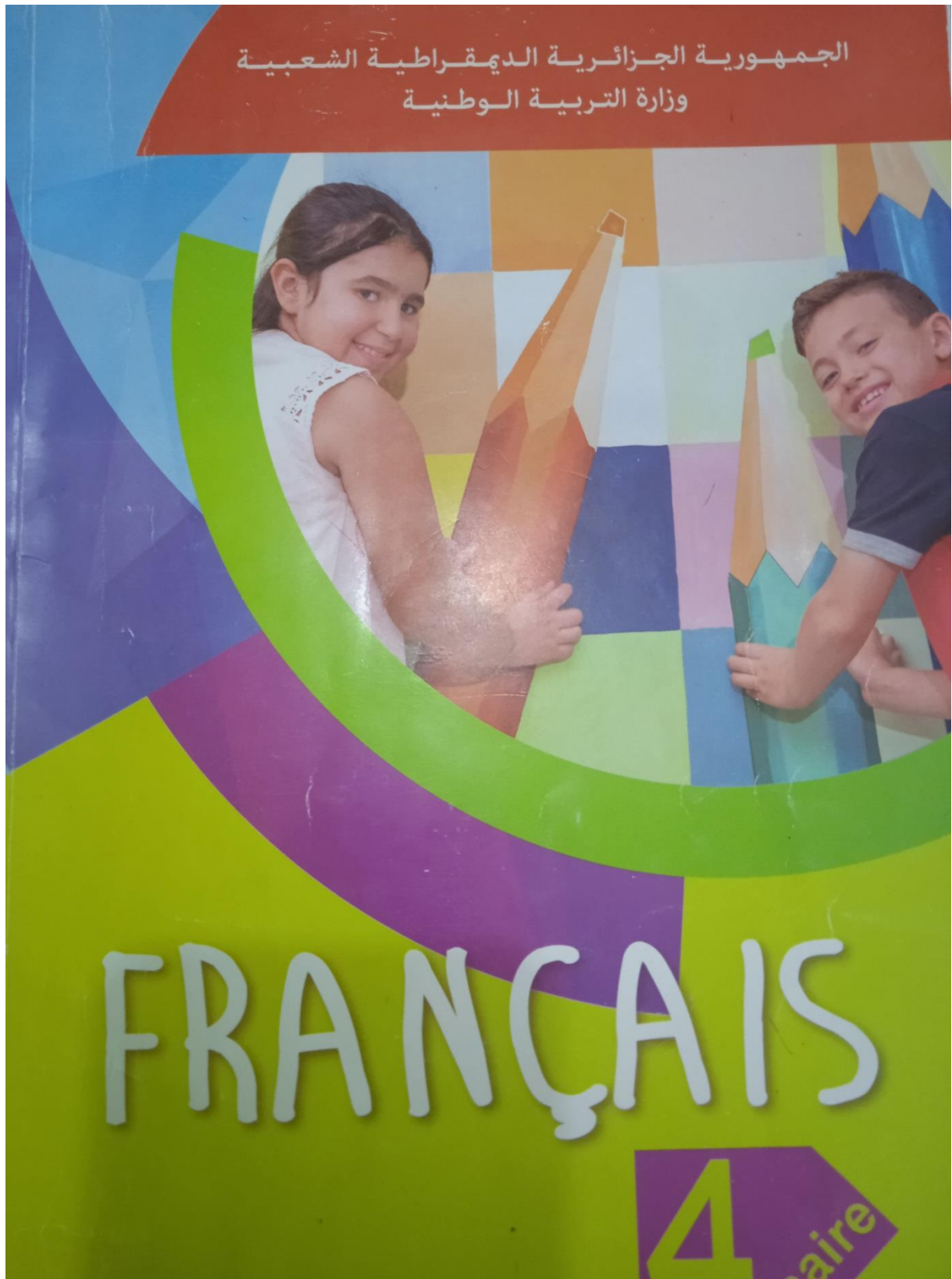


Figure 1 : la couverture de manuel scolaire 4^{ème} AP

Quant à l'arrière couverture contient les mêmes demi-cercles avec un rajout du blanc. Tout en bas de cette page nous trouvons la maison d'édition : l'Office National des Publications Scolaires, et la date de publication 2020/2021 avec le prix de vente 210 DA.



Figure 2 : l'arrière couverture de manuel scolaire 4^{ème} AP

I-3 La structure de manuel :

Le manuel scolaire de la 4^{ème} année primaire contient 104 pages, les premiers pages non pas numérotées. Une page pour l'introduction du manuel, six pages pour présenter le tableau de contenues, puis deux pages pour la présentation du manuel.

Sur le verso de la dernière page se trouve un dessin animé d'un petit garçon souriant qui salue ses camarades avec une écriture en bleue « Bonne année scolaire nos camarades ! ». À la fin de manuel aussi se trouve une petite fille brune et souriante qui souhaite une bonne vacance, avec une écriture en verte « A bientôt ! Bonne vacance ! ».

Ce manuel comporte trois projets, chaque projet avoir trois séquences et toutes les séquences sont terminées par un poème.

Chaque projet dans le manuel se distingue par une couleur : le premier en bleu, le deuxième en vert et le dernier en orange.

Présentation du manuel

Tu écoutes, tu comprends, tu répètes, tu dis, tu écris, tu lis et tu fabriques.

Tu écoutes et tu joues.

Tu comprends et tu parles avec tes camarades.

Tu découvres le thème et tu dis les nouveaux mots

Tu lis et tu comprends des textes de la littérature algérienne.

Tu apprends la grammaire et l'orthographe.

Tu continues à apprendre des sons et des lettres.

Tu apprends en chantant.

La dictée

Tu fabriques avec tes camarades pour réaliser le projet.

Tu conjugues.

Leçons :

1 Tu habites où ?

Écoute puis réponds.

Quels sont les noms de salutation dits par les quatre amis ?

Yacine : Bonjour !
Lina : Salut !
Amine : C'est qui ?
Yacine : Bonjour ! Je suis Yacine, le cousin de Lina.
Massissa : Bonjour Yacine ! Moi, je m'appelle Massissa.
Yacine : Salut !
Lina : Massissa est un ami de notre quartier.
Voilà Amine, une voisine.
Amine : Bonjour, tu habites où ?
Yacine : J'habite dans la maison rouge, là-bas.
Yacine : Oh ! C'est l'heure du match. Au revoir !
Massissa : Au revoir !
Lina : A bientôt !

Écris puis réponds.

Avec ta/ton camarade écoute et réponds aux questions. Apprends les 4 mots.

C'est qui ?

Bonjour Yacine ! Moi, je m'appelle Massissa.

Bonjour ! Je suis Yacine, le cousin de Lina.

A bientôt !

1 Lis le dialogue puis réponds. Comment s'appellent les quatre amis ?

Sama **Massissa** **Madjid** **Yacine** **Amine** **Lina**

2 Relis le dialogue, puis présente les quatre amis.

Massissa est un ami. une voisine.
Amine est une voisine. une voisine de Lina.
Yacine est un camarade. un cousin.

3 Maintenant joue le dialogue avec tes camarades.

2 Lis le texte

L'immeuble blanc
Nérite immeuble est peint en blanc, mais le dessous des balcons est bleu. Bleu plus foncé que le ciel. C'est très beau. Très propre.

Adieu 857. Rue des Verts Bureau. 2026. p. 7

« Avec ta/ton camarade, relis le texte puis réponds.
De quelle couleur est l'immeuble ? Et les balcons ?
Comment est l'immeuble ?

3 Lis à haute voix.

Je m'appelle Amine. Je suis voisin de Lina. Nous habitons dans l'immeuble blanc.

Le nom

Masculin Féminin
voisin voisine
ami amie

4 Relis les noms dans l'exemple.

le cousin la cousine
le copain la copine
le voisin la voisine

5 Complète le dialogue par : cousin, camarade, voisine, voisin.

Lina : C'est Monsieur Sliman, le ... de Mghem. C'est un ...
Madjid : C'est Madame Anoune, le ... C'est une ...

3 Lis à haute voix.

1 Lis vite ! Puis recopie les mots.

Ti et m... c'est nous !
Ti et m... c'est vous !
Ti et m... je de vous ! Vous êtes dans une bibi. thique.
C'est ti qui joue du v... lon ?
Browe !

2 La petite graine
Une graine voyage
Toute seule pour son pays.
Elle s'est installée sur l'herbe
après d'un fortifère
et s'est endormie.
Pendant qu'elle était
elle est devenue brindille,
et la brindille a grandi.
Puis c'est devenu de la graine.
Ain Boudjel. Poèmes 1. 1944.

4 Lis puis recopie le poème. Souligne en vert (...), en rouge (...).

Notre immeuble est blanc. Les balcons sont bleus. C'est beau.

Dictée

Je dessine mon quartier de rêve !

Avec mes camarades, je choisis le meilleur imagier du quartier de rêve. Nous l'attachons au mur de la classe.

Avec mes camarades, nous écrivons un texte pour présenter l'imagier du quartier de rêve choisi.

Tableau :

Le coiffeur - le bijoutier - la coiffeuse - le jardinier - la bijoutière - la jardinière

Les lieux

	Masculin	Féminin
Le salon de coiffure	le coiffeur	la coiffeuse
La pâtisserie	le pâtissier	la pâtissière
La bijouterie	le bijoutier	la bijoutière
Le jardin	le jardinier	la jardinière

Les noms de métiers

Figure 3: La page de présentation de manuel

I-4 Table des matières du manuel :

Voilà un tableau récapitulatif montrant les projets avec ses différentes séquences, ainsi que leurs paginations.

Projet	Séquences	Numéro de la page
Projet I : C'est notre quartier	Séquence 1 : Tu habites ou ?	P14 → p22
	Séquence 2 : Je vais chez Madjid	P23 → p31
	Séquence 3 : Au magasin	P32 → p42
Projet II : C'est la fête	Séquence 1 : Bonne fête	P44 → p52
	Séquence 2 : Aujourd'hui, l'Aïd	P53 → p61
	Séquence 3 : Joyeux Anniversaire !	P62 → p70
Projet III : A la mer	Séquence 1 : Tu connais l'aventure de la petite goutte d'eau	P72 → p82
	Séquence 2 : A la piscine	P83 → p93
	Séquence 3 : « Que s'est-il passé ? »	P94 → p103

Tableau 1 : Tableau récapitulatif des projets avec ses séquences

II- Une lecture de contenu

II-1 Présentation d'une séquence du manuel :

Les séquences dans le manuel scolaire de 4^{ème} AP portent un ensemble d'activités.

- La compréhension de l'oral : « J'écoute et je comprends »

Chaque séquence doit commencer par une situation d'oral. Cette séance est centrée sur l'écoute des supports audio ou audio-visuel, et suivi par des questions de compréhension.

- Compréhension de l'écrit : « Je lis et je comprends »

L'apprenant lit un texte proposé et répondre aux questions de compréhension.

- Production de l'oral : « Je m'exprime »

L'apprenant analyse des images qu'ont relation avec la compréhension de l'oral, et s'exprime oralement.

- Les points de langues : A partir de texte support de la séance de compréhension de l'écrit, l'apprenant étudie les règles de la langue :

- Il découvre des nouveaux mots.
- Il apprend les règles de grammaire.
- Il conjugue les verbes correctement dans le mode et le temps qui convient.

- Préparation à l'écrit et la production écrite :

L'apprenant découvre des textes modèles et des activités permettant de s'entraîner à produire un petit texte.

- Le compte rendu : la correction et l'autocorrection de la production écrite.

II-2 Les compétences linguistiques dans le manuel scolaire :

Le tableau suivant présente les compétences linguistiques contenues dans le manuel :

La compétence linguistique	Vocabulaire	Grammaire	Conjugaison	Orthographe
Projet I	1-les articles définis et indéfinis 2-le lexique de localisation 3-les synonymes	1-le nom propre et le nom commun 2- la phrase déclarative/interrogative 3- les déterminants possessifs	1- les pronoms de conjugaison+ le verbe être au présent 2- le verbe avoir au présent 3- les verbes être/avoir au présent	1- le féminin en « e » 2- les homophones a/à 3-le pluriel en « s »
Projet II	1-le suffixe « age » 2-les préfixes : ma/dé 3-les antonymes	1-la phrase exclamative 2-les démonstratifs : ce/ces/cette 3-le substitut grammatical d'un GNS 3-le COD	1-les verbes du 1 ^{er} g au présent 2-les verbes du 1 ^{er} g au présent+ l'indicateur de temps : aujourd'hui	1-le féminin des adjectifs qualificatifs En eux/f 2-l'accord nom/adjectif
Projet III	1-les antonymes : im/in 2-noms d'action :le suffixe « ment »	1-la phrase affirmative 2-la phrase négative	1-les verbes du 1 ^{er} g au futur simple 2-le verbe aimer au futur simple	1-le pluriel en x 2-le pluriel des noms en :al

Tableau 2: Les compétences linguistiques dans le manuel scolaire

II-3 Les textes proposés dans le manuel :

Les textes supports dans le manuel scolaire sont résumés dans le tableau suivant :

Le titre de texte	Auteur	Source	N° de page
L'immeuble blanc	Maissa BEY	Bleu blanc vert	17
La petite graine	Alain BOUSQUET	Poèmes 1	18
Mon quartier	k. CIOP	slamophonie	22
Jasmine	Kamel ZEMOURI	Le jardin de l'intrus	26
La balançoire	Rachid BOUDJEDRA	La vie quotidienne en Algérie	27
Autour de ma maison	Rachid BOUDJEDRA	Le figuier de barbarie	35
Chadi	Omar DIP	Le petit singe	42
La fête de mouloud	Taos AMROUCH	Rue des Tambourins	47
L'olivier de la colline	Mouloud FERAOUN	La terre et le sang	48
La pluie	Gigi BIGOT	Les belles histoires des tout-petits	52
Un jour de fête	Mohamed cherif KHELIL	Mon âme est comme la votre	56
Au gala	Azouz BEGAG	Béni ou le paradis perdu	65
L'histoire de la petite goutte d'eau	FatémaBEKHAI	Histoire de la petite goutte d'eau	75
La petite tortue	Massou ANTONIN	Mille ans de contes de mer	86
La cigogne	Malek HADAD	La dernière impression	89
Le petit Sophie et les animaux de la glace	Maïte CARRANZA	Sophie le petit phoque	97

Tableau 3: Les textes proposés dans le manuel

Nous trouvons que la plupart des textes sont courtes et accompagnée par des images en illustrant effectivement le sens et l'idée globale des textes.

Les auteurs de ces textes sont multiples et de deux nationalités. D'une part, il y a des auteurs algériens (Maïssa BEY, Rachid BOUDJEDRA, Taos AMROUCH) qui valorisent l'identité et les valeurs nationales. D'autre part, on trouve des extraits appartenant aux auteurs français (Alain BOUSQUET, k. CIOP) dans l'objectif de la découverte et l'ouverture sur la culture universelle.

Les textes supports dans le manuel scolaire se catégorisent en deux types :

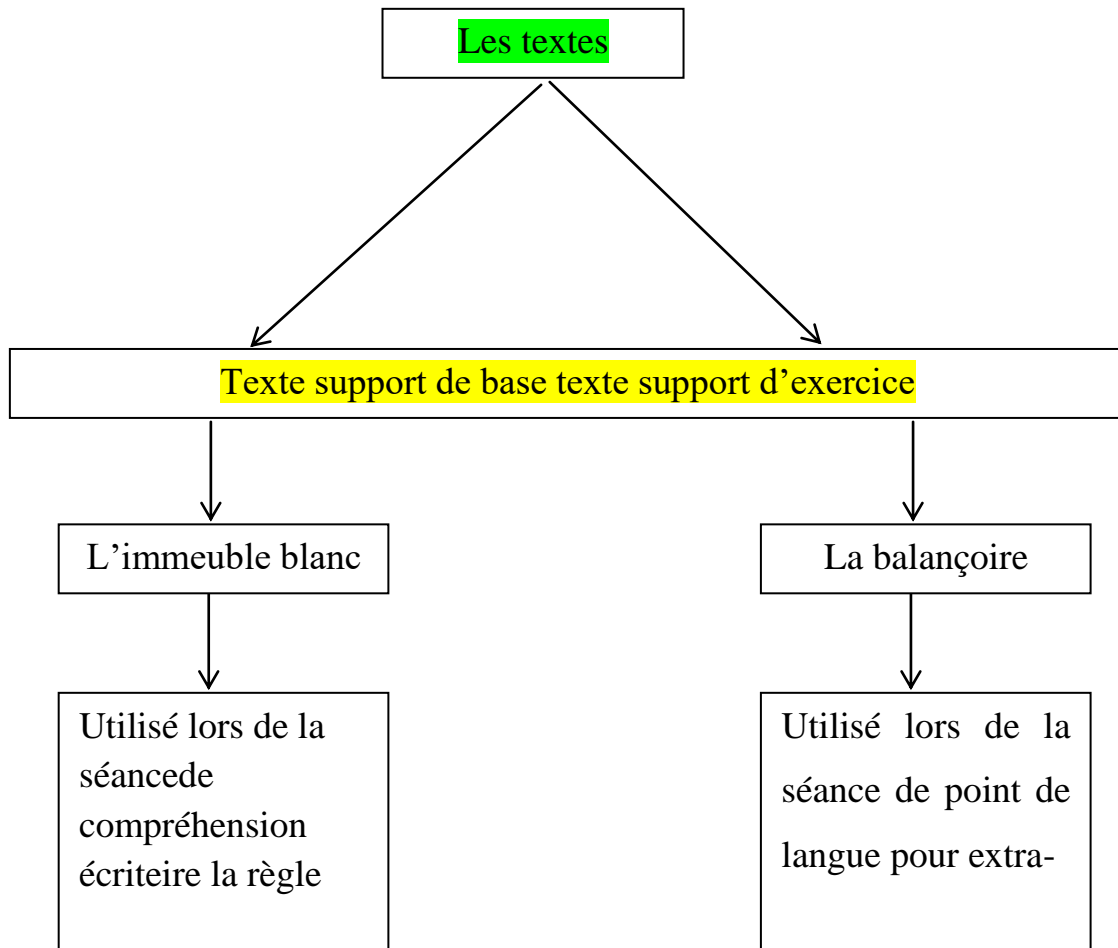


Figure 4: Les types des textes proposés dans le manuel

Conclusion :

Nous pouvons conclure dans ce chapitre que le manuel scolaire de 4^{ème} année primaire se compose à des projets et séquences, et chaque séquence se compose des différentes activités qui conduisent l'apprenant à la réussite.

Partie pratique

Chapitre I

Etude analytique

Introduction :

Dans cette deuxième partie, c'est la partie pratique, dans laquelle nous allons chercher des réponses à nos questions de départ.

Nous avons utilisé comme moyen de recueil des données, un modèle de questionnaire destiné aux apprenants et des enseignants du français au primaire.

1- L'objectif du questionnaire :

Dans le but de vérifier nos hypothèses de recherche, nous avons effectué une technique d'enquête par questionnaire qui nous permet d'interroger les enseignants et les apprenants de façon directe par des questions concernant l'utilisation du manuel scolaire et son statut pour l'enseignant et l'apprenant.

2- Description du questionnaire :

Notre questionnaire est formulé sous forme de version papier recto-verso, il contient un chapeau au début puis il se divise en deux parties : la première partie est destinée aux enseignants de français de 4^{ème} année primaire, et la deuxième partie est destinée aux apprenants de la 4^{ème} année primaire de quelques écoles dans la commune de Ben srou.

Ce questionnaire est composé de 7 questions pour les apprenants et 13 questions pour les enseignants. Les deux premières questions sont ouvertes et les autres sont fermées, où ils n'auront qu'à cocher la réponse qui leur convient pour faciliter la tâche des enquêtés.

3- Public visé :

Notre échantillon se compose d'un ensemble des apprenants de 4^{ème} année primaire, ils sont composés de 40 apprenants dont 27 filles et 23 garçons. et des enseignants de du français langue étrangère, plus précisément nous avons visé les professeurs du primaire des classes de 4^{ème} AP.

Il est nécessaire de signaler que parmi 20 questionnaires distribués, 13 seulement ont été récupérés.

4- Lieu d'enquête :

Notre questionnaire est réalisé pendant le troisième trimestre de l'année scolaire en cours 2022/2023, dans quelques écoles primaires de la circonscription de Ben Srouer de la wilaya de M'sila.

5. Analyse de questionnaire :

5.1. Analyse de questionnaire destiné aux enseignants :

Dans cette étape nous avons lu et commenté chaque question posée dans le questionnaire.

Question n°01(question informative) : Nombre d'années d'expérience.

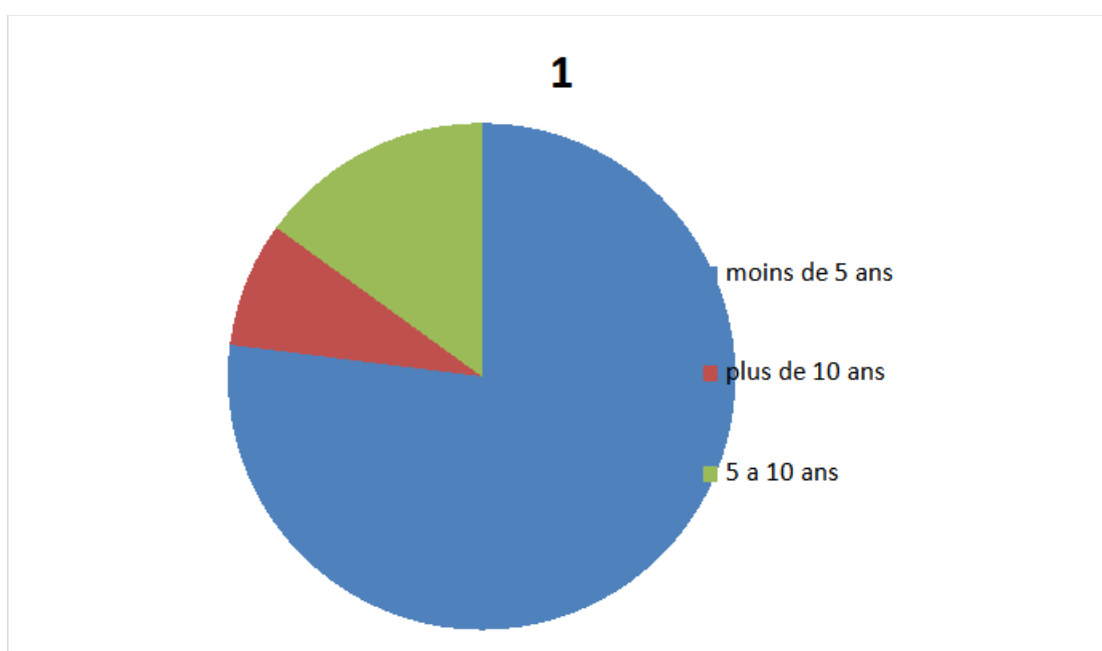


Figure 5: Les années d'expérience

Commentaire :

Selon les résultats ci-dessus nous pouvons remarquer que les enseignants qui ont moins de 5ans d'exercice (15%) et (77%) des enseignants qui ont entre 5à10 ans d'enseignement et seulement (8%) présente les enseignants qui ont plus de 10ans d'enseignements. Ce que signifie que la majorité des enseignants ont une expérience acceptable et la génération précédente d'enseignant qui a de connaissance approfondie du manuel scolaire est rare.

Question 02: dans votre travail; utilisez-vous le manuel scolaire ?

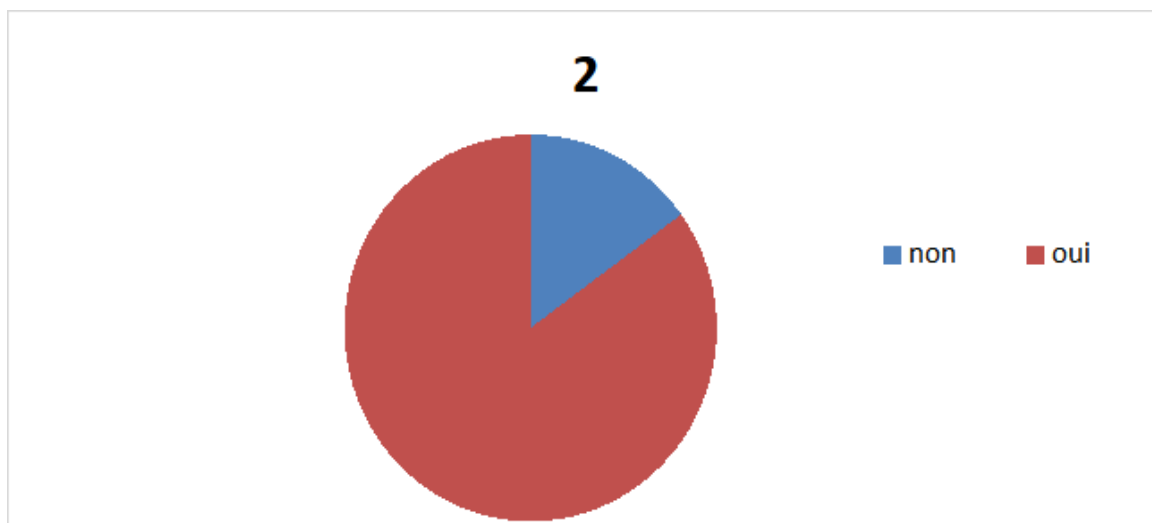


Figure 6: Le travail avec le manuel scolaire dans la classe

Commentaire :

A travers cette question nous voulons savoir le taux d'utilisation du manuel scolaire dans la classe de FLE. Nous remarquons que 85% des enseignants s'appuient sur le manuel et 15% des enseignants ne dépendent pas du manuel.

Question 03: dans quelles activités vous l'utilisez ?

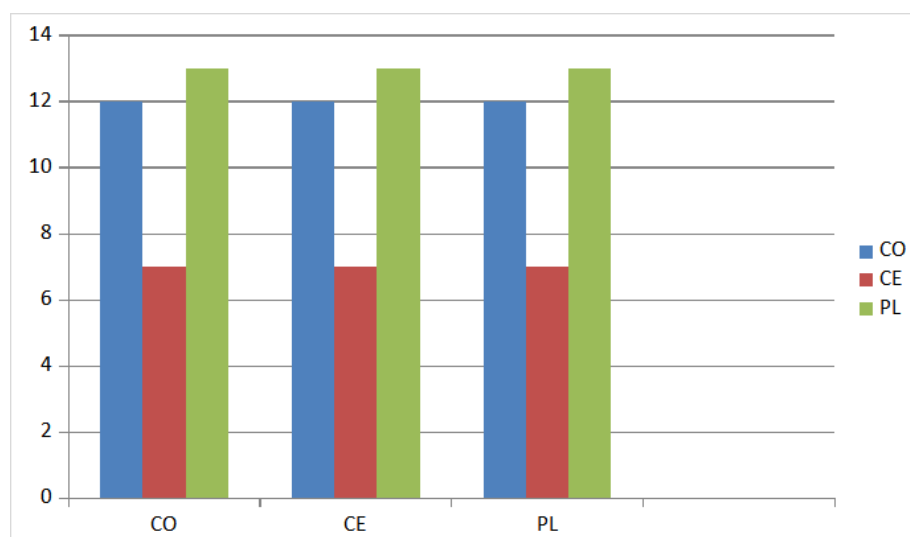


Figure 7: Les activités dans lesquelles le manuel scolaire est utilisé

Commentaire :

À partir de cette question, et selon les réponses des enseignants, ils utilisent le manuel dans l'activité de compréhension orale et les points de langue. Tandis que, ils utilisent le manuel pour d'autres activités comme la compréhension de l'écrit dans une moindre mesure.

Question 04: Est-ce que vous utilisez d'autres ressources que celles du manuel scolaire?



Figure 8: L'utilisation d'autres ressources

Commentaire :

Cela montre que le 62% des enseignants utilisent d'autres ressources que ce manuel scolaire, et 38% d'enseignants ne les utilisent qu'en cas de besoin.

Question 05 : pouvez-vous travailler en classe sans manuel de français ?

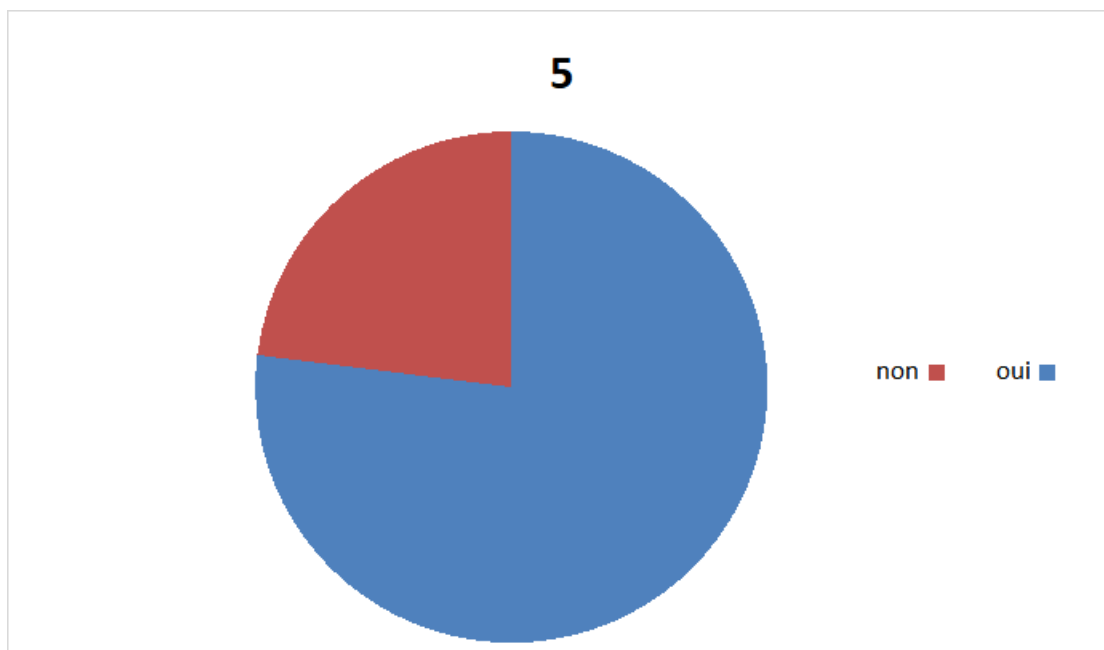


Figure 9: Le travail sans le manuel scolaire dans la classe

Commentaire :

Pour 23% des enseignants voient que le manuel est un outil essentiel en classe de FLE, alors que 77% peuvent travailler en classe sans manuel. Cette dernière catégorie d'enseignants fait recours à d'autres ressources pédagogiques tel que :

- Les ressources d'internet.
- Les anciens manuels scolaires.
- Des textes adaptés

Question 06 : Comment vous trouvez les supports dans le manuel scolaire ?

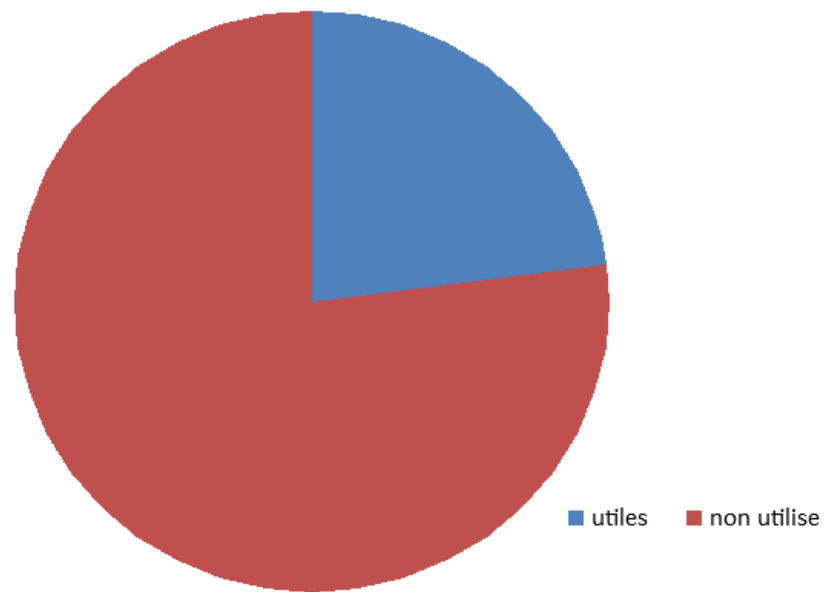


Figure 10: l'utilité du manuel scolaire

Commentaire :

Le graphique ci-dessus montre que 77% des enseignants trouvent que les supports dans le manuel sont inutiles, tandis 23% des enseignants trouvent le contraire (sont utiles).

Question 07 : Est-ce que votre objectif est atteint lorsque vous utilisez des supports dans le manuel scolaire ?

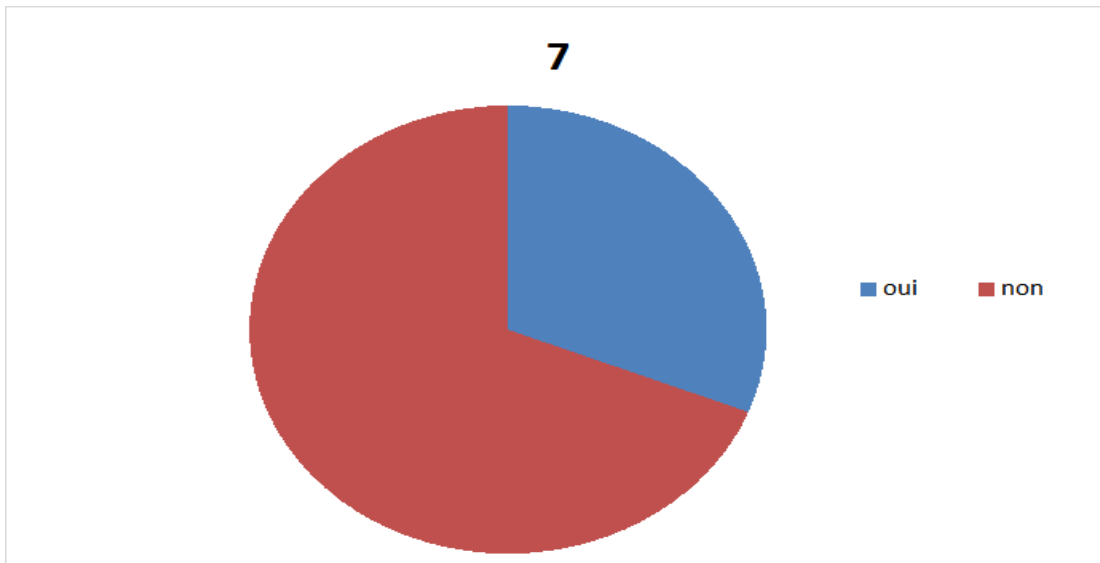


Figure 11: L'atteinte des objectifs en utilisant le manuel scolaire

Commentaire :

69% des enseignants affirment que les supports dans le manuel scolaire ne conduisent pas vers l'atteinte des objectifs.

Question 08 : Est-ce que vos apprenants trouvent des difficultés au niveau des textes proposés dans le manuel ?

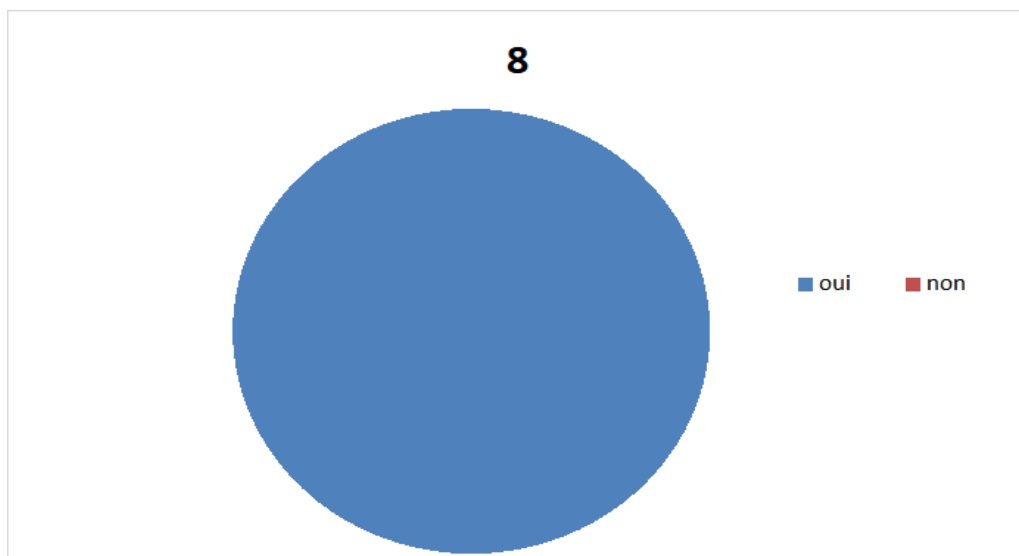


Figure 12: Les difficultés trouvées au niveau des textes proposés dans le manuel

Commentaire :

Dans cette question, 100 % des enseignants ont répondu affirmativement que leurs apprenants trouvent des difficultés au niveau des textes proposés dans le manuel scolaire.

Question 09 : Si oui, à quel niveau se situent ces difficultés ?

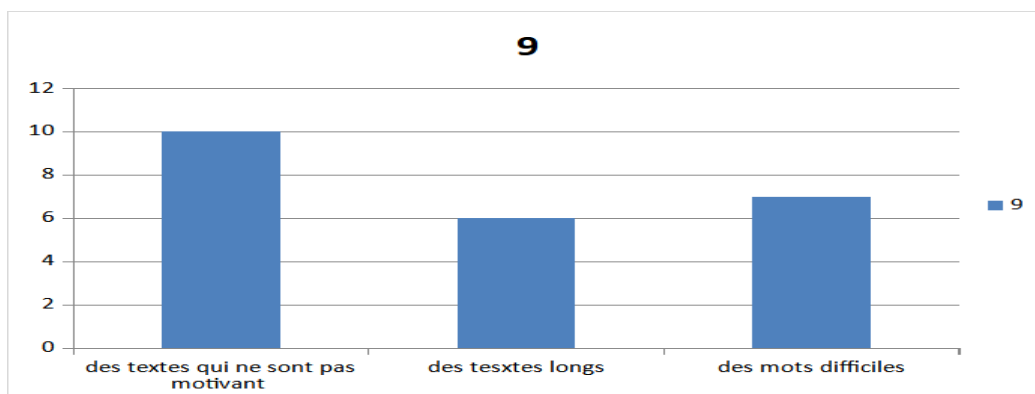


Figure 13: L'identification des difficultés dans les textes

Commentaire :

D'après les réponses des enseignants, nous constatons que les textes supports dans le manuel scolaire ne sont pas motivants, ils trouvent que les mots des textes sont difficiles au niveau des apprenants.

Question 10 : Selon vous, le manuel scolaire permet-il de guider l'apprenant vers la réalisation de chaque projet ?

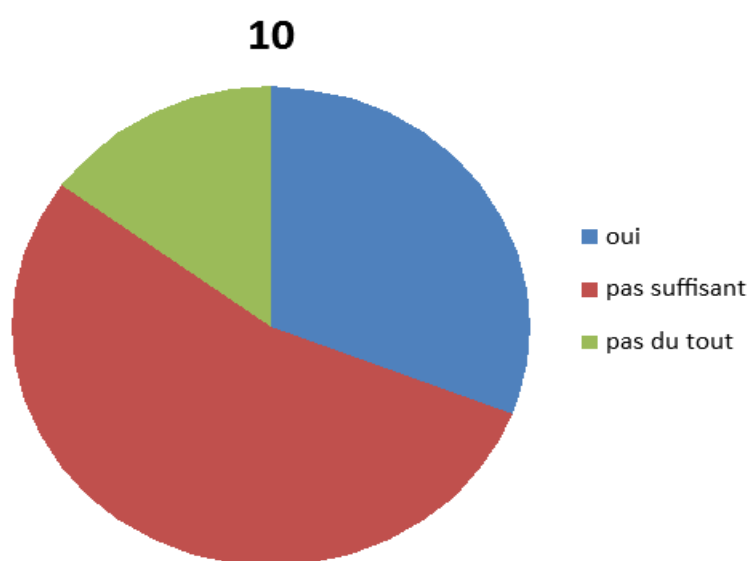


Figure 14:le manuel scolaire permet-il de guider l'apprenant vers la réalisation de chaque projet ?

Commentaire :

Selon les réponses reçues, 54% des enseignants confirment que le manuel scolaire ne guide pas suffisamment l'apprenant vers la réalisation de chaque projet, alors que 31% des enseignants voient que « oui », le manuel peut guider l'apprenant vers la réalisation de chaque projet.

5-2 Analyse de questionnaire destiné aux apprenants

Question 01 : Moyenne du trimestre précédent

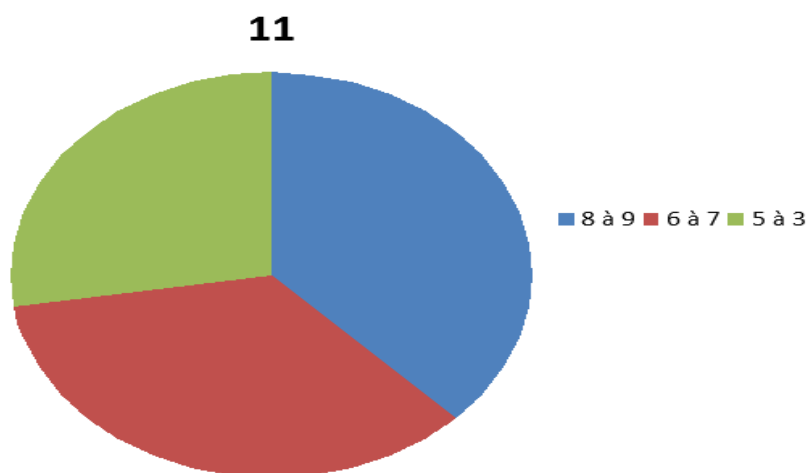


Figure 15: Moyenne du trimestre précédent

Commentaire :

Le but de cette question est de connaître le niveau des apprenants participant au questionnaire. L'analyse montre que le niveau des apprenants se présente comme suit :

- 37.5% apprenants ont un bon niveau ;
- 35% des apprenants ont un niveau moyen ;
- le reste 27.5% des apprenants ont niveau faible.

Question 02 : Quelle était votre note de la matière de la langue française?

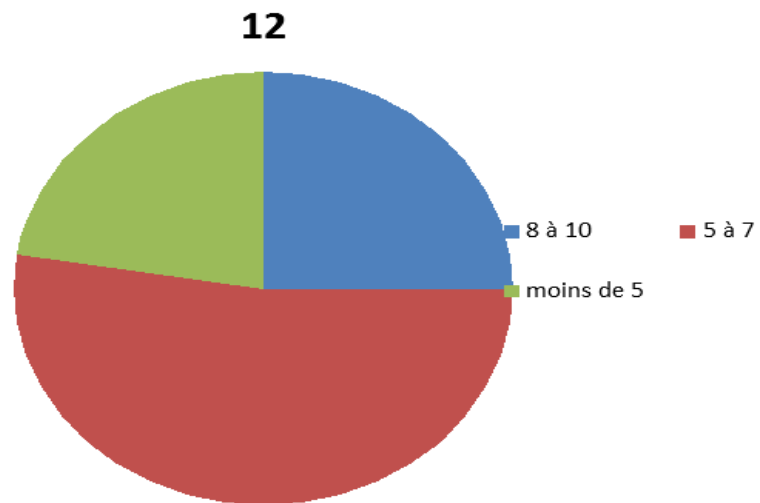


Figure 16: La note de la matière de la langue française

Commentaire :

À travers cette question nous pouvons classer les participants en trois tranches selon leurs notes de français :

- 25% des apprenants ont la note entre 8 et 10.
- 53.5 Des apprenants ont la note entre 5 et 7.
- Reste des apprenants 22.5% ont des notes moins de 5.

Nous remarquons que la majorité des apprenants ont des notes faible par rapport à leurs moyennes.

Question 03 : Est-ce que vous utilisez le manuel scolaire de français chez vous?

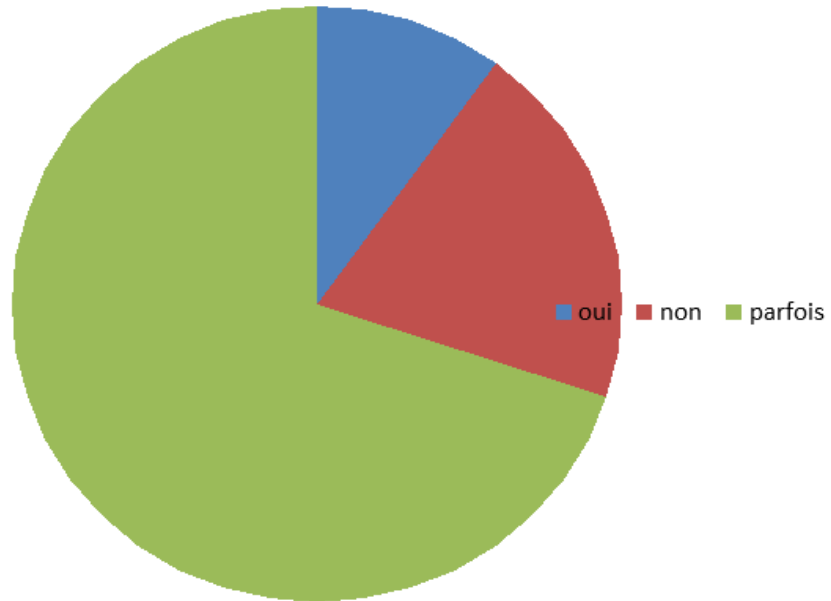


Figure 17: L'utilisation de manuel scolaire à la maison

Commentaire :

Les résultats de cette question, nous permettent de dire que 70% des apprenants n'utilisent le manuel que quelque fois. 20% des apprenants n'utilisent jamais le manuel et seulement 10% des apprenants utilisent quotidiennement le manuel à la maison

Question 04 : Si ou, avez-vous besoin d'aide pour l'utiliser ?

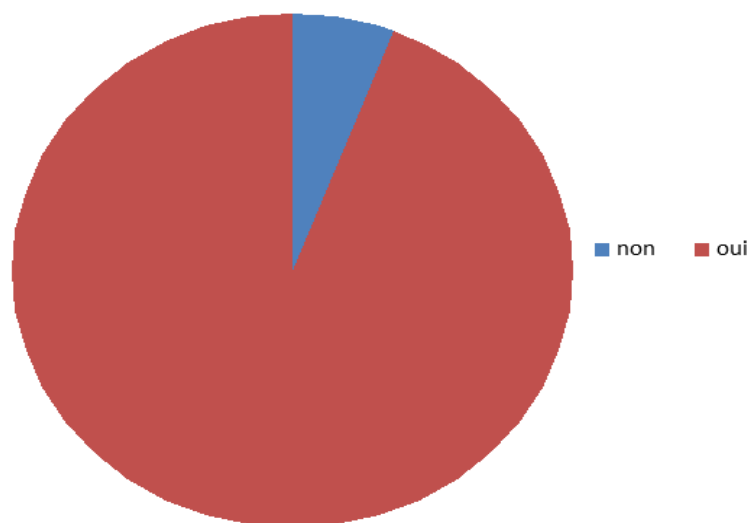


Figure 18: Les besoins d'aide pour utiliser le manuel scolaire

Commentaire :

Parmi les apprenants qui utilisent le manuel à la maison, nous trouvons 80% des apprenants ont besoin d'aide lors de son utilisation et deux apprenants qui l'utilisent seuls.

Question 05 : Aimez –vous les textes et les activités dans le manuel scolaire de français ?

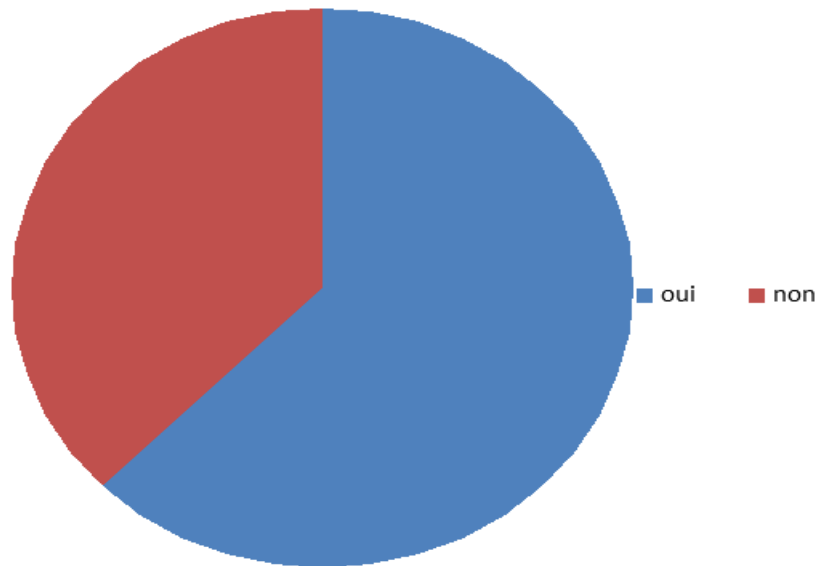


Figure 19: L'intérêt des apprenants aux textes et activités du manuel scolaire

Commentaire :

Comme nous pouvons le constater 62.5% des apprenants aiment les activités et les textes supports et les trouvent très intéressants. 37.5% des apprenants trouvent que les textes et les activités sont difficiles.

Question 06 :trouvez-vous les textes et les activités du manuel faciles ?

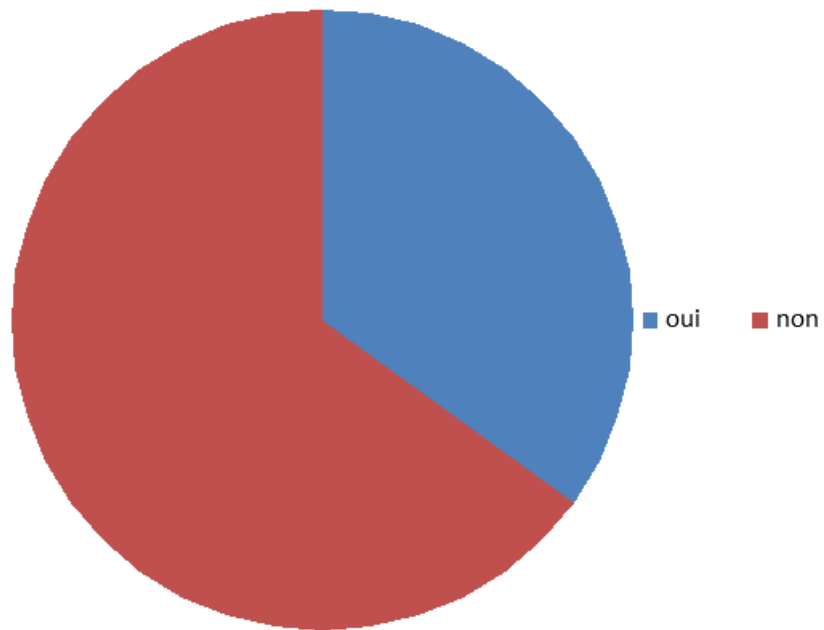


Figure 20: Facilité des textes et des activités dans le manuel scolaire

Commentaire :

En ce qui concerne cette question, 65%des apprenants ont répondes qu'ils ne trouvent pas les textes et les activités dans le manuel sont faciles, par contre 35% des apprenants trouvent que ces textes et ces activités sont faciles.

Question 08 : Est-ce que vous comprenez les questions de la compréhension des textes ?

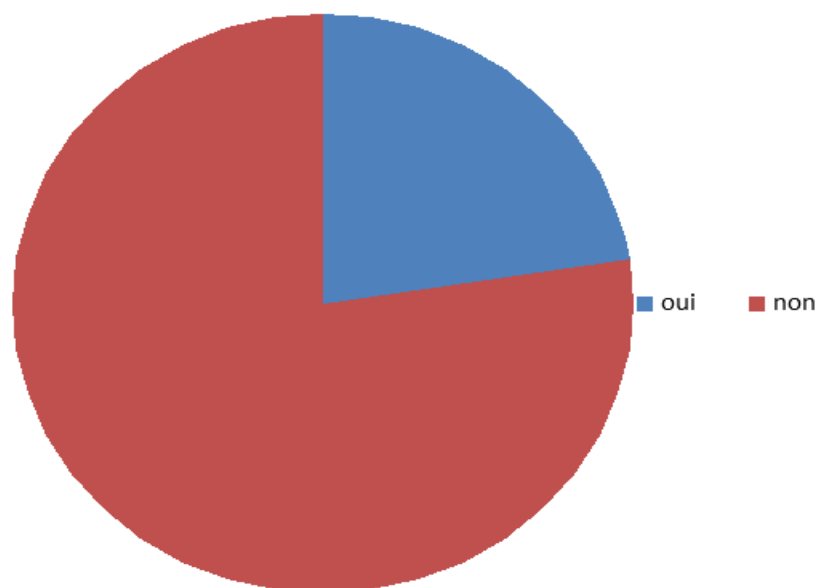


Figure 21: La compréhension des questions sur le texte

Commentaire :

Les réponses de cette question assurent que 60% des apprenants trouvent des difficultés au niveau de la compréhension de l'écrit. Et le reste 17.5% des apprenants préparent et comprennent facilement la compréhension l'écrit.

Interprétation des résultats :

A la lumière de l'analyse des résultats de l'enquête, nous trouvons que le manuel scolaire reste le bon accompagnateur de l'apprenant et la première référence de l'enseignant.

Néanmoins, les apprenants ont beaucoup de difficultés avec les textes proposés et leurs composants écrites dans le manuel, et cela confirme que cet outil ne reflète pas le niveau réel des apprenants. De plus, nous avons trouvé que la plupart des enseignants utilisent d'autres supports qui peuvent faciliter la transmission de savoir dans l'objectif de rendre l'apprentissage plus assurant et plus facile pour les apprenants.

Conclusion générale

Conclusion Générale

A la fin de notre travail, nous avons mis l'accent sur l'importance et le rôle d'un manuel scolaire comme un élément central dans la pratique pédagogique. Cet outil comporte de nombreux supports proposés qui permettent aux apprenants d'acquérir plusieurs connaissances et qui aident l'enseignant dans le processus de l'enseignement/apprentissage du FLE.

Dans cette recherche, nous sommes partis du constat que l'enseignant de FLE au cycle primaire rencontre des difficultés avec le manuel scolaire en salle de classe et qu'il y a un chaînon manquant entre l'apprenant et le manuel.

Afin de répondre à notre problématique qui s'interroge sur la présence d'un écart entre la conception du manuel et sa pratique, nous avons, tout au long de cette recherche, vérifié nos hypothèses de départ qui s'articulent comme suit :

- 1- Nous supposons que les difficultés résident dans les textes proposés dans le manuel scolaire.
- 2- Le manuel scolaire ne développe pas de stratégie favorisant une situation autonome de l'apprenant.
- 3- Le manuel scolaire est en adéquation avec le niveau réel des apprenants ce qui fait que l'enseignant l'applique efficacement.

A partir des informations recueillies dans la partie théorique et l'analyse des données récoltées à travers le questionnaire dans la partie pratique, nous confirmons les deux premières hypothèses.

En effet, les difficultés résident dans les textes proposés dans le manuel scolaire, et qui semblent relativement difficiles. En plus, ils ne répondent pas aux attentes des enseignants ni aux besoins des apprenants.

Cette confirmation, nous conduit à rejeter la dernière hypothèse car le manuel scolaire n'assure pas l'autonomie avec l'apprenant et n'est donc pas adapté au programme de l'approche par compétence.

En conclusion, nous espérons par notre travail attirer l'attention des concepteurs pour apporter les modifications nécessaires au manuel scolaire de 4^{ème} année primaire, par les solutions suivantes ;

- Adapter des textes au niveau réel des apprenants.
- Proposer des activités et textes plus motivants pour l'apprenant.

Références Bibliographiques

Bibliographie

Ouvrages

- Germain, C. (2013). Didactique générale, didactique des langues et linguistique appliquée
- Valenzuela, O. (2010). La didactique des langues étrangères et les processus d'enseignement/apprentissage, Synergies Chili n° 6.
- Puren, C. (1998). Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues. Paris: Nathan-CLE international.
- Gérard, F-M. Roegiers, X. (2009). Dans Des manuels scolaires pour apprendre
- Gérard, F et Rogers, X. (2003). Des manuels scolaires pour apprendre, concevoir, évaluer, utiliser.
- Philippe Jonnaert. Élaborer et évaluer des manuels scolaires (Module de formation)
- Cuq, J.-P. & Gruca, I. (2003). Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble,

Mémoires

- Benabed, A. (2012). *Les enjeux didactiques de la formation initiale et continue des enseignants d'anglais L2 en contexte algérien : entre objectifs institutionnels et attentes des enseignants*. Thèse de doctorat, Études anglaises : Langue de spécialité, didactique de la langue, université Bordeaux Segalen.

Dictionnaires

- ROBERT, J. (2008). Dictionnaire pratique de didactique du FLE, Ophrys, Paris.
- ROBERT, J. (2002). Dictionnaire actuel de l'éducation. p.104
- ROBERT, J. (2002). Dictionnaire pratique de didactique du FLE Ophrys
- Cuq, J.-P. (2003). Dictionnaire de didactique du français. CLÉ International.
- Robert, Geanperre. (2008) dictionnaire pratique de didactique du FLE, paris, l'essentiel français

Article

- Amara Abderrezak.(2013).L'approche par compétences : une réponse aux difficultés d'apprentissage des temps verbaux en classe de FLE

Annexes

Annexe

Questionnaire

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre d'élaboration d'un mémoire de recherche en vue de l'élaboration du diplôme de master 2 en didactique des langues étrangères au niveau du département de langue française de l'université Mohamed Boudiaf de M'sila.

Notre recherche porte sur l'étude de l'écart conception/pratique dans le manuel scolaire de FLE « Cas du manuel de 4^{ème} année primaire en Algérie ».

Dans ce cadre, nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes en couchant devant les réponses qui vous conviennent.

Questionnaire destiné aux enseignants

❖ Établissement :

❖ Nombre d'années d'expérience :

1- Dans votre travail, appuyez-vous sur le manuel scolaire ?

Oui

Non

2- Dans quelles activités vous l'utilisez ?

- Compréhension de l'oral
- Compréhension de l'écrit
- Points de langue
- Toutes les activités

~ 1 ~

3- Est-ce que vous utilisez d'autres ressources que celles du manuel scolaire ?

Oui

Non

De temps en temps

Pourquoi ?

.....
.....
.....

3- Pouvez-vous travailler en classe sans manuel scolaire de Français ?

Oui

Non

- Si oui, par quelles sources de documents vous le remplacez ?

.....
.....
.....

4- Comment vous trouvez les supports dans le manuel scolaire ?

-Utiles

-Inutiles

-Autres :

.....
.....

5- Est-ce que votre objectif est atteint lorsque vous utilisez des supports dans le manuel scolaire ?

Oui

Non

6- Est-ce que vos apprenants trouvent des difficultés au niveau des textes proposés dans le manuel scolaire ?

Oui

Non

- Si oui, à quel niveau se situent ces difficultés ?

- des mots difficiles à comprendre.
- des textes longs, difficiles à lire et à comprendre.
- des textes qui ne sont pas motivants.
- d'autres difficultés.

(Précisez.).....
.....
.....

7- selon vous, le manuel scolaire permet-il de guider l'apprenant vers la réalisation de chaque projet ?

Oui

Pas suffisamment

Pas du tout

Nous vous remercions de votre collaboration.

Questionnaire

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre d'élaboration d'un mémoire de recherche en vue de l'élaboration du diplôme de master 2 en didactique des langues étrangères au niveau du département de langue française de l'université Mohamed Boudiaf de M'sila.

Notre recherche porte sur l'étude de l'écart conception/pratique dans le manuel scolaire de FLE « Cas du manuel de 4^{ème} année primaire en Algérie ».

Dans ce cadre, nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes en couchant devant les réponses qui vous conviennent.

Questionnaire destiné aux enseignants

❖ Établissement : *Kabkouk Lakhdar Ben'shour*

❖ Nombre d'années d'expérience : *09 ans*

1- Dans votre travail, appuyez-vous sur le manuel scolaire ?

Oui

Non

2- Dans quelles activités vous l'utilisez ?

- Compréhension de l'oral
- Compréhension de l'écrit
- Points de langue
- Toutes les activités

3- Est-ce que vous utilisez d'autres ressources que celles du manuel scolaire ?

Oui

Non

De temps en temps

Pourquoi ?

Quand les exemples ou les exercices employent au manuel scolaire ne aident pas l'élève de comprendre la leçon, j'utilise d'autres ressources.

3- Pouvez-vous travailler en classe sans manuel scolaire de Français ?

Oui

Non

- Si oui, par quelles sources de documents vous le remplacez ?

Des ressources d'internet
Les anciens manuels scolaires
Par mon expérience, je prépare ma fiche.

4- Comment vous trouvez les supports dans le manuel scolaire ?

-Utiles

-Inutiles

-autres : Parfois je trouve le support dans le manuel scolaire aucun relation avec la leçon.

5- Est-ce que votre objectif est atteint lorsque vous utilisez des supports dans le manuel scolaire ?

Oui

Non

6- Est-ce que vos apprenants trouvent des difficultés au niveau des textes proposés dans le manuel scolaire ?

Oui

Non

- Si oui, à quel niveau se situent ces difficultés ?

• des mots difficiles à comprendre.

• des textes longs, difficiles à lire et à comprendre.

• des textes qui ne sont pas motivants.

• d'autres difficultés.

(Précisez.).....

.....

.....

7- selon vous, le manuel scolaire permet-il de guider l'apprenant vers la réalisation de chaque projet ?

Oui

Pas suffisamment

Pas du tout

Nous vous remercions de votre collaboration.

3- Est-ce que vous utilisez d'autres ressources que celles du manuel scolaire ?

Oui

Non

De temps en temps

Pourquoi ?

Parfois les textes du manuel scolaire sont trop difficiles pour les apprenants. Donc il faut chercher d'autres supports et les adapter.

3- Pouvez-vous travailler en classe sans manuel scolaire de Français ?

Oui

Non

- Si oui, par quelles sources de documents vous le remplacez ?

.....

4- Comment vous trouvez les supports dans le manuel scolaire ?

-Utiles

-Inutiles

-Autres :

.....

5- Est-ce que votre objectif est atteint lorsque vous utilisez des supports dans le manuel scolaire ?

Oui

~ 2 ~

Non

6- Est-ce que vos apprenants trouvent des difficultés au niveau des textes proposés dans le manuel scolaire ?

Oui Non

- Si oui, à quel niveau se situent ces difficultés ?

- des mots difficiles à comprendre.
- des textes longs, difficiles à lire et à comprendre.
- des textes qui ne sont pas motivants.
- d'autres difficultés.

(Précisez.).....
.....
.....

7- selon vous, le manuel scolaire permet-il de guider l'apprenant vers la réalisation de chaque projet ?

Oui Pas suffisamment Pas du tout

Nous vous remercions de votre collaboration.

Questionnaire

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre d'élaboration d'un mémoire de recherche en vue de l'élaboration du diplôme de master 2 en didactique des langues étrangères au niveau du département de langue française de l'université Mohamed Boudiaf de M'sila.

Notre recherche porte sur l'étude de l'écart conception/pratique dans le manuel scolaire de FLE « Cas du manuel de 4^{ème} année primaire en Algérie ».

Dans ce cadre, nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes en couchant devant les réponses qui vous conviennent.

Questionnaire destiné aux enseignants

❖ Établissement : *Ensayg Omar*

❖ Nombre d'années d'expérience : *3 ans*

1- Dans votre travail, appuyez-vous sur le manuel scolaire ?

Oui

Non

2- Dans quelles activités vous l'utilisez ?

- Compréhension de l'oral
- Compréhension de l'écrit
- Points de langue
- Toutes les activités

~ 1 ~

3- Est-ce que vous utilisez d'autres ressources que celles du manuel scolaire ?

Oui

Non

De temps en temps

Pourquoi ?

J'utilise parfois des illustrations ou même des textes adaptés pour améliorer et atteindre l'objectif de l'activité.

3- Pouvez-vous travailler en classe sans manuel scolaire de Français ?

Oui

Non

- Si oui, par quelles sources de documents vous le remplacez ?

Je travaille avec des textes adaptés, des illustrations et des comptes à mon choix.

4- Comment vous trouvez les supports dans le manuel scolaire ?

-Utiles

-Inutiles

-Autres :

5- Est-ce que votre objectif est atteint lorsque vous utilisez des supports dans le manuel scolaire ?

Oui

Questionnaire

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre d'élaboration d'un mémoire de recherche en vue de l'élaboration du diplôme de master 2 en didactique des langues étrangères au niveau du département de langue française de l'université Mohamed Boudiaf de M'sila.

Notre recherche porte sur l'étude de l'écart conception/pratique dans le manuel scolaire de FLE « Cas du manuel de 4^{ème} année primaire en Algérie ».

Dans ce cadre, nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes en couchant devant les réponses qui vous conviennent.

Questionnaire destiné aux enseignants

❖ Établissement : *Ben Azoug... Monhamed.....*

❖ Nombre d'années d'expérience : *4*.....

1- Dans votre travail, appuyez-vous sur le manuel scolaire ?

Oui

Non

2- Dans quelles activités vous l'utilisez ?

- Compréhension de l'oral
- Compréhension de l'écrit
- Points de langue
- Toutes les activités

3- Est-ce que vous utilisez d'autres ressources que celles du manuel scolaire ?

Oui

Non

De temps en temps

Pourquoi ?

.....

3- Pouvez-vous travailler en classe sans manuel scolaire de Français ?

Oui

Non

- Si oui, par quelles sources de documents vous le remplacez ?

Textes adaptés des figurines

4- Comment vous trouvez les supports dans le manuel scolaire ?

-Utiles

-Inutiles

-autres :

5- Est-ce que votre objectif est atteint lorsque vous utilisez des supports dans le manuel scolaire ?

Oui

Non

Non

6- Est-ce que vos apprenants trouvent des difficultés au niveau des textes proposés dans le manuel scolaire ?

Oui Non

- Si oui, à quel niveau se situent ces difficultés ?

- des mots difficiles à comprendre.
- des textes longs, difficiles à lire et à comprendre.
- des textes qui ne sont pas motivants.
- d'autres difficultés.

(Précisez.).....
.....
.....

7- selon vous, le manuel scolaire permet-il de guider l'apprenant vers la réalisation de chaque projet ?

Oui Pas suffisamment Pas du tout

Nous vous remercions de votre collaboration.

Questionnaire destiné aux apprenants

- 1- Moyenne du trimestre précédent :.....
- 2- Quelle était votre note de la matière de la langue française ?
.....
- 3- Est-ce que vous utilisez le manuel scolaire de Française chez vous ?
Oui Non Parfois
- Si oui, avez-vous besoin d'aide pour l'utiliser ?
Oui Non
- 4- Aimez-vous les textes et les activités dans le manuel scolaire de Français ?
Oui Non
- 5- trouvez-vous les textes et les activités du manuel faciles ?
Oui Non
- 6- Est-ce que vous comprenez les questions de la compréhension des textes ?
Oui Non

Merci mes champions.

Questionnaire destiné aux apprenants

- 1- Moyenne du trimestre précédent : ... 9,23
- 2- Quelle était votre note de la matière de la langue française ?
..... 10,0
- 3- Est-ce que vous utilisez le manuel scolaire de Française chez vous ?
Oui Non Parfois
- Si oui, avez-vous besoin d'aide pour l'utiliser ?
Oui Non
- 4- Aimez-vous les textes et les activités dans le manuel scolaire de Français ?
Oui Non
- 5- trouvez-vous les textes et les activités du manuel faciles ?
Oui Non
- 6- Est-ce que vous comprenez les questions de la compréhension des textes ?
Oui Non

Merci mes champions.

Questionnaire destiné aux apprenants

- 1- Moyenne du trimestre précédent : 6.98
- 2- Quelle était votre note de la matière de la langue française ?
..... 6.50
- 3- Est-ce que vous utilisez le manuel scolaire de Française chez vous ?
- Oui Non Parfois
- Si oui, avez-vous besoin d'aide pour l'utiliser ?
- Oui Non
- 4- Aimez-vous les textes et les activités dans le manuel scolaire de Français ?
- Oui Non
- 5- trouvez-vous les textes et les activités du manuel faciles ?
- Oui Non
- 6- Est-ce que vous comprenez les questions de la compréhension des textes ?
- Oui Non

Merci mes champions.

Résumé :

Dans l'enseignement/apprentissage du FLE, le manuel scolaire occupe une place essentielle, à la base de cette importance et des constats qui montrent l'existence d'un écart entre la conception et la pratique de manuel scolaire de 4^{ème} AP en salle de classe. Raison pour laquelle nous avons choisi comme thème : Etude de l'écart conception/pratique dans le manuel scolaire (cas de 4^{ème} AP). Dans le but de s'interroger sur le statut de l'écart dans le manuel de 4^{ème} AP.

Ce travail compte sur une démarche descriptive de manuel scolaire et analytique de l'enquête destinée aux apprenants et enseignants de 4^{ème} année de cycle primaire.

Mots clés : manuel scolaire, écart, conception, pratique, enseignement primaire, FLE.